



---

Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz

Agenzia Provinciale per l'Ambiente e la tutela del  
clima

---

**AUSSCHREIBUNG**

**BANDO DI GARA**

FÜR DIE KONZESSION ZUR  
WASSERABLEITUNG ZWECKS ERZEUGUNG  
ELEKTRISCHER ENERGIE AUS DEM  
PRAGSERBACH IN DER GEMEINDE PRAGS  
EINSCHLIEßLICH DER MÖGLICHEN  
ÜBERNAHME DES BESTEHENDEN  
WASSERKRAFTWERKES (EX GD/7560)  
(AKTE GD/10126)

PER LA CONCESSIONE DELLA DERIVAZIONE  
D'ACQUA A SCOPO IDROELETTRICO DAL RIO  
BRAIES NEL COMUNE DI BRAIES INCLUSA LA  
POSSIBILE PRESA IN CONSEGNA  
DELL'IMPIANTO IDROELETTRICO ESISTENTE  
(EX GD/7560)  
(PRATICA GD/10126)

**INHALTSVERZEICHNIS**

Art. 1	Gegenstand der Ausschreibung	4
Art. 2	Verantwortlicher des Verfahrens und Kontaktamt	4
Art. 3	Allgemeine Beschreibung der bestehenden Anlage	4
Art. 4	Daten für den Betrieb der bestehenden Anlage	5
Art. 5	Parameterwerte der Anlage bei Ablöse der bestehenden Anlage	5
Art. 6	Dauer der Konzession	6
Art. 7	Entschädigung an den scheidenden Betreiber bei Übernahme der bestehenden Anlage oder Teilen davon	6
Art. 8	Auflagenheft der Konzession	7
Art. 9	Übergabe der bestehenden Anlage	7
Art. 10	Fristen bei Ablöse der bestehenden Anlage beziehungsweise Modernisierung derselben	7
Art. 11	Zuschlagskriterien	8
Art. 12	Besichtigung der Anlage	9
Art. 13	An der Ausschreibung zugelassene Subjekte	9
Art. 14	Verbot der subjektiven Abänderung	9
Art. 15	Teilnahmeverbot als Einzelunternehmen und im Firmenzusammenschluss	9
Art. 16	Einreichung der Angebote	10
Art. 17	Inhalt des Angebotes	11
Art. 18	Ablauf des Ausschreibungsverfahrens	13
Art. 19	Konzessionsvergabe	14
Art. 20	Ergänzende Informationen und Anfragen um Erläuterung durch die Teilnehmer	15
Art. 21	Untersuchungsbeistand und Erläuterungen	15
Art. 22	Hinweise	16
Art. 23	Rekurse und zuständiges Gericht	16
Art. 24	Schutz der persönlichen Daten	16

**INDICE**

Art. 1	Oggetto del bando di gara	4
Art. 2	Responsabile del procedimento e ufficio di contatto	4
Art. 3	Descrizione generale dell'impianto esistente	4
Art. 4	Dati per l'esercizio dell'impianto esistente	5
Art. 5	Valori parametrici dell'impianto in caso di sottensione dell'impianto esistente	5
Art. 6	Durata della concessione	6
Art. 7	Indennizzo al gestore uscente in caso di presa in consegna dell'impianto esistente o parti di esso	6
Art. 8	Disciplinare di concessione	7
Art. 9	Consegna dell'impianto esistente	7
Art. 10	Termini in caso di sottensione dell'impianto esistente ovvero ammodernamento dello stesso	7
Art. 11	Criteri di aggiudicazione	8
Art. 12	Visita dell'impianto	9
Art. 13	Soggetti ammessi alla partecipazione alla gara	9
Art. 14	Divieto di modificazioni soggettive	9
Art. 15	Divieto di partecipazione individuale ed associata	9
Art. 16	Presentazione delle offerte	10
Art. 17	Contenuto dell'offerta	11
Art. 18	Svolgimento della procedura	13
Art. 19	Affidamento della concessione	14
Art. 20	Informazioni complementari e richieste di chiarimenti dei concorrenti	15
Art. 21	Soccorso istruttorio e chiarimenti	15
Art. 22	Avvertenze	16
Art. 23	Ricorsi e foro competente	16
Art. 24	Protezione dei dati personali	16



### Art. 1 Gegenstand der Ausschreibung

Mit gegenständlicher Ausschreibung wird die Konzession zur Wasserableitung zwecks Erzeugung elektrischer Energie aus dem Pragserbach C.400 in der Gemeinde Prags vergeben.

Folgende Konzessionsgesuche sind zugelassen:

- Gesuche zur vollständigen Übernahme des bestehenden Wasserkraftwerkes (ex GD/7560) gemäß den in Artikel 4 festgelegten Parameterwerten,
- Gesuche, welche die teilweise/vollständige Ablöse der bestehenden Anlage durch eine neue, die vorhandenen natürlichen Ressourcen effizienter nutzende und gleichsam umweltschonende Anlage vorsehen.

Es besteht kein vorrangiges öffentliches Interesse für eine anderweitige Nutzung des Gewässers.

### Art. 2 Verantwortlicher des Verfahrens und Kontaktamt

Die vorliegende Ausschreibung ist von der:

Autonomen Provinz Bozen  
AMT FÜR NACHHALTIGE GEWÄSSERNUTZUNG  
Mendelstr. 33 – Bozen  
PEC:  
[gewaessernutzung.risorseidriche@pec.prov.bz.it](mailto:gewaessernutzung.risorseidriche@pec.prov.bz.it)  
Email:  
[gewaessernutzung@provinz.bz.it](mailto:gewaessernutzung@provinz.bz.it)

anberaumt.

Der Verantwortliche des Verfahrens ist der Mitarbeiter des Amtes für nachhaltige Gewässernutzung:

Marcello Ciola

### Art. 3 Allgemeine Beschreibung der bestehenden Anlage

Die bestehende Anlage wurde im Jahr 2012 fertiggestellt und ihr Betrieb wurde mit Verfügung des Amtes für nachhaltige Gewässernutzung am 02.12.2019 eingestellt.

Die bestehende Wasserkraftanlage ist im öffentlichen Interesse laut Artikel 10 des Landesgesetzes vom 26. Jänner 2015, Nr. 2 (im Folgenden „Gesetz“ genannt).

### Art. 1 Oggetto del bando di gara

Con il presente bando viene rilasciata la concessione per la derivazione d'acqua a scopo idroelettrico dal Rio Braies C.400 nel Comune di Braies.

Sono ammesse le seguenti domande di concessione:

- Domande per la completa presa in consegna dell'impianto idroelettrico (ex GD/7560) esistente secondo i valori parametrici riportati all'articolo 4;
- Domande che prevedono la parziale/completa sottensione dell'impianto esistente mediante un nuovo impianto sfruttando le risorse naturali in modo più efficiente e contemporaneamente in modo ecocompatibile.

Non sussiste un interesse pubblico prevalente rispetto a un altro utilizzo del corso d'acqua.

### Art. 2 Responsabile del procedimento e ufficio di contatto

La presente gara è bandita dalla:

Provincia Autonoma di Bolzano  
UFFICIO GESTIONE SOSTENIBILE DELLE  
RISORSE IDRICHE  
Via Mendola 33 – Bolzano  
PEC:  
[gewaessernutzung.risorseidriche@pec.prov.bz.it](mailto:gewaessernutzung.risorseidriche@pec.prov.bz.it)  
Email:  
[risorse.idriche@provincia.bz.it](mailto:risorse.idriche@provincia.bz.it)

Il responsabile del procedimento è il collaboratore dell'Ufficio Gestione sostenibile delle risorse idriche:

Marcello Ciola

### Art. 3 Descrizione generale dell'impianto esistente

L'impianto esistente è stato completato nel 2012 ed è stato messo fuori esercizio con provvedimento dell'Ufficio Gestione sostenibile delle risorse idriche, in data 02.12.2019.

La centrale elettrica esistente è d'interesse pubblico, secondo quanto previsto dall'articolo 10 della legge



Gemäß Art. 17 des Königl. Dekretes Nr. 1775/1933 wird mit Veröffentlichung dieser Ausschreibung und bis zur Vergabe der Konzession der provisorische Betrieb der bestehenden Anlage zugunsten des scheidenden Betreibers, zu den Bedingungen des Gutachtens der Dienststellenkonferenz für den Umweltbereich vom 31.07.2017, Prot. Nr. 455416 (siehe Anlage 3), ermächtigt.

Die technischen Merkmale der mit Gutachten der Dienststellenkonferenz für den Umweltbereich vom 31.07.2017, Prot. Nr. 455416 genehmigten, bestehenden Anlage befinden sich in Anlage 14.

#### **Art. 4 Daten für den Betrieb der bestehenden Anlage**

Auf Grundlage des Gutachtens des Amts für Gewässerschutz PROT. PROV\_BZ 23/04/2020 0263251 (siehe Anlage 3) werden für den Betrieb des bestehenden Kraftwerks folgende Parameterwerte und Daten angegeben:

- Wasserableitung
 

Wasserableitung im Mittel:	436,9 l/s
Wasserableitung maximal:	700 l/s,
- Ableitungszeitraum: ganzjährig
- Ganzjährige Mindestrestwassermenge:
 

fixer Anteil	145,00 l/s;
variabler Anteil	20% der natürlichen Wasserführung
- Koten:
 

Wasserfassung:	1.337,00 m ü.d.M.
Krafthaus:	1.231,00 m ü.d.M.
Wasserrückgabe:	1.228,50 m ü.d.M.
Fallhöhe:	105,75 m
- mittlere jährliche Nennleistung: 452,96 kW
- mittlere Jahresproduktion: 3,40 GWh/Jahr<sup>1</sup>

Die Produktionsdaten der Jahre 2013-2019 finden sich in Anlage 8.

#### **Art. 5 Parameterwerte der Anlage bei Ablöse der bestehenden Anlage**

Für jene Projekte, welche die Ablöse der bestehenden Anlage vorsehen definiert der/die Gesuchsteller/in die anlagenspezifischen Parameterwerte, welche von der

provinciale del 26 gennaio 2015, n. 2 (denominata successivamente "legge").

Ai sensi dell'art. 17 del Regio Decreto n. 1775/1933 con la pubblicazione del presente bando e sino al rilascio della concessione sarà autorizzato, l'esercizio provvisorio dell'impianto esistente in favore del gestore uscente, alle condizioni di cui al parere della Conferenza di servizi in materia ambientale del 31.07.2017, Prot. n. 455416 (vedi allegato 3).

Le caratteristiche tecniche dell'impianto esistente, autorizzato con parere della Conferenza di servizi in materia ambientale del 31.07.2017, Prot. n. 455416 sono contenute nell'allegato 14.

#### **Art. 4 Dati per l'esercizio dell'impianto esistente**

In base al parere dell'Ufficio tutela acque PROT. PROV\_BZ 23/04/2020 0263251 (vedi allegato 3) vengono indicati per l'esercizio dell'impianto esistente i seguenti valori parametrici e dati:

- Derivazione
 

Portata media derivata:	436,9 l/s
Portata massima derivata:	700 l/s
- Periodo di derivazione: per tutto l'anno
- Deflusso minimo vitale per tutto l'anno:
 

Aliquota fissa	145,00 l/s
Aliquota variabile	20% della portata naturale
- Quote:
 

Opera di presa:	1.337,00 m s.l.m.
Centrale di produzione:	1.231,00 m s.l.m.
Canale di scarico:	1.228,50 m s.l.m.
Salto:	105,75 m
- Potenza nominale media annua: 452,96 kW
- Produzione media annua: 3,40 GWh/anno<sup>1</sup>

I dati di produzione degli anni 2013-2019 si trovano nell'allegato 8.

#### **Art. 5 Valori parametrici dell'impianto in caso di sottensione dell'impianto esistente**

Per i progetti che prevedono la sottensione dell'impianto esistente, il/la richiedente definisce i valori parametrici specifici per l'impianto che potranno

<sup>1</sup> Ermittelt anhand des mittels der Standardwerte gemäß Anlage 12 errechneten Gesamtwirkungsgrades von 85,74 % sowie der mittleren, ableitbaren jährlichen Wassermenge von 436,9 l/s  
*Calcolato in base al grado di rendimento complessivo di 85,74 % computato dai valori standard di cui all'allegato 12 e la portata media annua derivabile di 436,9 l/s*



Dienststellenkonferenz im Umweltbereich abgeändert werden können und welche weitere Bestimmungen und Vorschriften erlassen kann.

Der Beschluss der Landesregierung vom 28.12.2018, Nr. 1466, „Bestimmungen über die Ablöse für kleine und mittlere Ableitungen für hydroelektrische Zwecke“ findet für die alleinige Ablöse des bestehenden, gegenständlichen Werks keine Anwendung.

#### Art. 6 Dauer der Konzession

Die Konzession wird gemäß Art. 16, Abs. 3 des Gesetzes für eine Dauer von 30 Jahren ab Datum des Konzessionsdekretes vergeben.

#### Art. 7 Entschädigung an den scheidenden Betreiber bei Übernahme der bestehenden Anlage oder Teilen davon

Ist die Vergabe der Konzession gekoppelt an die gänzliche oder teilweise Übernahme der bestehenden Wasserkraftanlage, so ist hierfür die Entschädigung gemäß den Bestimmungen der Artikel 21 und 22 des Gesetzes an den scheidenden Betreiber zu entrichten.

Die vom scheidenden Betreiber für die Übernahme freigegebenen Güter mit ihrem zugewiesenen Schätzwert sind in den Anlagen 1 und 2 angeführt.

Die Entschädigungssumme für die Übernahme der gesamten Anlage ist wie folgt festgelegt:

**3.035.904,69 Euro**

Bei teilweiser Übernahme der bestehenden Anlage wird die Entschädigung entsprechend reduziert.

Dabei gilt folgende modulare Unterteilung:

Wasserfassung inkl. Sandfang	505.865,53 €
Druckrohrleitung	1.170.792,15 €
Rückgabekanal	23.181,80 €
Elektromechanische Ausrüstung (Krafthaus)	654.966,06 €
Krafthaus inkl. interner Anlagen und Bauparzelle 583 K.G. Prags	564.584,55 €
Netzanschluss und Trafostation	116.514,60 €
<b>Gesamter Restwert</b>	<b>3.035.904,69 €</b>

essere rettificati dalla Conferenza di servizi in materia ambientale, la quale potrà impartire ulteriori specifiche e prescrizioni.

La deliberazione della Giunta provinciale del 28 dicembre 2018, n. 1466, "Disposizioni relative alla sottensione di piccole e medie derivazioni a scopo idroelettrico" non trova applicazione per la sola sottensione dell'impianto esistente in oggetto.

#### Art. 6 Durata della concessione

La concessione verrà rilasciata, ai sensi dell'art. 16 comma 3 della legge per una durata di 30 anni a partire dalla data del decreto di concessione.

#### Art. 7 Indennizzo al gestore uscente in caso di presa in consegna dell'impianto esistente o parti di esso

Qualora l'aggiudicazione della concessione sia abbinata alla presa in consegna intera o parziale dell'impianto idroelettrico esistente, andrà corrisposto al gestore uscente l'indennizzo previsto dagli articoli 21 e 22 della legge.

I beni messi a disposizione dal gestore uscente per la presa in consegna sono riportati con i loro valori di stima agli allegati 1 e 2.

L'indennizzo per la presa in consegna dell'intero impianto è stabilito come segue:

**3.035.904,69 Euro**

In caso di parziale presa in consegna dell'impianto esistente l'indennizzo verrà corrispondentemente ridotto.

Viene applicata la seguente suddivisione modulare:

Opera di presa incluso dissabbiatore	505.865,53 €
condotta forzata	1.170.792,15 €
opera di restituzione	23.181,80 €
apparecchiature elettromeccaniche (centrale)	654.966,06 €
Centrale incl. impianti interni e particella ed. 583 C.C. Braies	564.584,55 €
Allacciamento alla rete e trasformatore	116.514,60 €
<b>Valore residuo complessivo</b>	<b>3.035.904,69 €</b>



Die einzelnen Module sind jeweils vollständig abzulösen.

Bei Konzessionsvergabe wird das auf einem separaten Bankkonto bis zur auch nur teilweisen Übernahme der Anlage eingeflossene Aktivsaldo berücksichtigt und die Entschädigung proportional zu den Einzelwerten der übernommenen Module reduziert.

In Anlage 9 ist der Saldo des separaten Bankkontos angeführt.

Obige Entschädigung ist in zwei Raten an den scheidenden Betreiber zu entrichten:

1. **95 % der Entschädigungssumme der übernommenen Anlagenteile** innerhalb von 15 Tagen nach Unterzeichnung des Auflagenheftes;
2. **5 % der Entschädigungssumme der übernommenen Anlagenteile** innerhalb von 60 Tagen ab Zustellung des Konzessionsdekretes **abzüglich des eventuellen Saldos des obgenannten separaten Bankkontos bzw. seiner proportionalen Quote.**

#### **Art. 8 Auflagenheft der Konzession**

Das Schema und die grundsätzlichen Daten des Auflagenheftes sind in Anlage 4 wiedergegeben, vorbehaltlich der notwendigen Änderungen um dieses dem Siegerprojekt anzupassen.

#### **Art. 9 Übergabe der bestehenden Anlage**

Die Übergabe der bestehenden Anlage erfolgt im bestehenden Zustand mit Zustellung des Konzessionsdekretes.

#### **Art. 10 Fristen bei Ablöse der bestehenden Anlage beziehungsweise Modernisierung derselben**

Die Umsetzung der vorgeschlagenen Änderungen und die Inbetriebnahme müssen innerhalb von 3 Jahren nach Zustellung des Konzessionsdekretes erfolgen. In begründeten Ausnahmefällen kann dieser Zeitraum um weitere zwei Jahre verlängert werden. Im Falle von Nichteinhaltung obgenannter Fälligkeiten kommen die Bestimmungen von Artikel 30 des Gesetzes zur Anwendung.

I singoli moduli vanno riscattati per intero.

Al rilascio della concessione verrà preso in considerazione il saldo attivo del conto bancario separato depositato fino alla data della consegna dell'impianto, che ridurrà l'indennizzo proporzionalmente al valore dei moduli presi in consegna.

Nell'allegato 9 è riportato il saldo del conto separato.

L'indennizzo di cui sopra deve essere corrisposto al gestore uscente in due rate:

1. **95 % dell'indennizzo per le parti d'impianto prese in consegna** entro 15 giorni dalla sottoscrizione del disciplinare;
2. **5 % dell'indennizzo per le parti d'impianto prese in consegna, meno l'eventuale saldo del sopraccitato conto separato, ovvero la sua quota proporzionale**, entro 60 giorni dalla notifica del decreto di concessione.

#### **Art. 8 Disciplinare di concessione**

Lo schema e i dati principali del disciplinare sono riportati nell'allegato 4 salvo le necessarie modifiche per adeguarlo al progetto vincitore.

#### **Art. 9 Consegna dell'impianto esistente**

La consegna dell'impianto esistente avviene nello stato attuale con la notifica del decreto di concessione.

#### **Art. 10 Termini in caso di sottensione dell'impianto esistente ovvero ammodernamento dello stesso**

La realizzazione delle modifiche proposte e la messa in esercizio dell'impianto dovranno avvenire entro 3 anni dalla notifica del decreto di concessione. In casi motivati tale periodo potrà essere prorogato di ulteriori due anni.

In caso di mancato rispetto dei termini sopra stabiliti saranno applicate le disposizioni di cui all'articolo 30 della legge.



## Art. 11 Zuschlagskriterien

Die Angebote müssen unter Beachtung der geltenden Gesetzgebung erstellt sein und folgende Mindestkriterien erfüllen:

- a. Restwassermenge, ganzjährig gewährleistet an der Fassungsstelle am Pragserbach:
  - i) Fixer Anteil von 145 l/s;
  - ii) Zusätzlicher, variabler Anteil von mindestens 20% der natürlichen Wasserführung.
- b. Maximale Ausbauwassermenge auf 700 l/s begrenzt.

Angebote, welche nicht die Mindestkriterien einhalten, werden von der Ausschreibung ausgeschlossen.

**Für die Bewertung wird die bestehende Anlage als neues Projekt betrachtet, mit den technischen Merkmalen gemäß Anlage 14 und aufgrund der Umweltgutachten gemäß Anlage 3.**

Der Zuschlag der Konzession erfolgt, nach positivem Gutachten des Sammelgenehmigungsverfahrens laut Artikel 42 des Landesgesetzes 17/2017, zugunsten jenes zugelassenen Angebotes, welches in dem Verfahren laut Artikeln 8 und 9 des Gesetzes die insgesamt höchste Punktezahl erhalten hat:

1. Bewertung durch die Dienststellenkonferenz im Umweltbereich auf Grundlage der laut Artikel 21 des Gesetzes definierten Bewertungskriterien (siehe Anlage 11).  
Es können bis zu 40 Punkte vergeben werden.  
Die Angleichung der zugeteilten Punkte wird für jedes Kriterium und für die Summe aller Kriterien angewandt.
2. Bewertung der technisch-innovativen sowie energiewirtschaftlichen Qualität der eingereichten Projekte durch die Bewertungskommission laut Buchstaben a) und b), Absatz 2, Artikel 9 des Gesetzes gemäß den in Anlage 12 festgelegten Kriterien.  
Es können bis zu 36 Punkte vergeben werden.  
Die Angleichung der zugeteilten Punkte wird für jedes Kriterium und für die Summe aller Kriterien angewandt.
3. Wirtschaftliches Angebot für den ökonomischen Beitrag für Leistungen zum Wohle der Allgemeinheit in den Ufergemeinden laut Buchstabe c) Absatz 2, Artikel 9 des Gesetzes.  
Es können bis zu 24 Punkte vergeben werden.

## Art. 11 Criteri di aggiudicazione

Le offerte dovranno essere redatte in conformità alla normativa vigente e rispettare i seguenti requisiti minimi:

- a. Quantità di deflusso ecologico garantita per tutto l'anno alla presa d'acqua del Rio Braies:
  - i) quota fissa di 145 l/sec
  - ii) ulteriore quota variabile nella misura di almeno il 20 % del deflusso naturale.
- b. Quantità massima derivabile limitata a 700 l/sec.

Offerte che non rispettano i requisiti minimi saranno escluse dalla gara.

**Per la valutazione l'impianto esistente verrà considerato come un nuovo progetto con le caratteristiche tecniche di cui all'allegato 14 e in base ai pareri ambientali di cui all'allegato 3.**

L'aggiudicazione della concessione avviene, dopo parere positivo nella procedura cumulativa ai sensi dell'articolo 42 della legge 17/2017, a favore dell'offerta ammessa che ha ottenuto il miglior punteggio complessivo determinato secondo la procedura di cui agli articoli 8 e 9 della legge, come segue:

1. Valutazione della Conferenza di servizi in materia ambientale in base ai criteri di valutazione predisposti ai sensi dell'articolo 21 della legge (vedi allegato 11).  
Possono essere attribuiti fino a 40 punti.  
La riparametrazione dei punteggi assegnati viene effettuata a livello di criterio e sulla somma di tutti i criteri.
2. Valutazione della qualità tecnico-innovativa ed economico-energetica dei progetti presentati da parte della commissione di valutazione ai sensi delle lettere a) e b), comma 2, articolo 9 della legge secondo i criteri fissati nell'allegato 12.  
Possono essere attribuiti fino a 36 punti.  
La riparametrazione dei punteggi assegnati viene effettuata a livello di criterio e sulla somma di tutti i criteri.
3. Offerta economica per il contributo economico destinato a prestazioni a favore della collettività nei comuni rivieraschi ai sensi della lettera c), comma 2, articolo 9 della legge.  
Possono essere attribuiti fino a 24 punti.





## **Art. 12 Besichtigung der Anlage**

Für alle Interessierten finden zwei, vom zuständigen Landesamt festgelegte Besichtigungen der Anlage statt.

Termin und Treffpunkt sind im Einladungsschreiben laut Anlage 10 angeführt.

## **Art. 13 An der Ausschreibung zugelassene Subjekte**

Die Gesuchsteller können als Einzelunternehmen oder im Firmenzusammenschluss an der Ausschreibung teilnehmen.

Die Teilnahme von gesuchstellenden Gemeinschaften oder Konsortien ist zulässig unter Einhaltung der Vorschriften gemäß Art. 45 und 48 des GvD 50/2016.

Konsortien gemäß Art. 45, Abs. 2, Buchst. b) und c) GvD 50/2016 müssen bei der Vorlage des Angebots angeben, für welche Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Diesen ist es ausdrücklich untersagt, in irgendeiner anderen Form an derselben Ausschreibung teilzunehmen. Bei Verstoß gegen diese Vorschrift werden vorbehaltlich der Anwendung von Art. 353 StGB sowohl das Konsortium als auch die Konsortialgesellschaft ausgeschlossen.

## **Art. 14 Verbot der subjektiven Abänderung**

Vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikel 48, Absätze 17, 18, 19 und 19ter des Legislativdekretes 50/2016 ist jegliche Änderungen der Zusammensetzung der gesuchstellenden Gemeinschaften oder Konsortien während des Ausschreibungsverfahrens verboten. Dies bezieht sich bei noch nicht gegründeten gesuchstellenden Gemeinschaften auf die sich aus der beim Teilnahmeantrag ergebende Zusammensetzung bzw. bei bereits gegründeten gesuchstellenden Gemeinschaften auf die im Teilnahmeantrag angegebene und sich aus dem Angebot beigefügten Gründungsakt oder des Vertrages, wenn im Laufe der Ausschreibung erstellt. Ausgenommen ist außerdem der Fall laut Artikel 95, Absatz 1 GvD 159/2011.

## **Art. 15 Teilnahmeverbot als Einzelunternehmen und im Firmenzusammenschluss**

Die Gesuchsteller dürfen gemäß Art. 48, Abs. 7 des GvD 50/2016 nicht gleichzeitig als Einzelunternehmen und im Firmenzusammenschluss (gesuchstellende Gemeinschaft, Konsortien) bzw. an mehreren gesuchstellenden Gemeinschaften, Konsortien teilnehmen, anderenfalls werden das Unternehmen

## **Art. 12 Visita dell'impianto**

Per tutti gli interessati vengono organizzate due visite all'impianto dall'Ufficio provinciale competente.

Data e ora, nonché punto di ritrovo sono indicati nella lettera di invito all'allegato 10.

## **Art. 13 Soggetti ammessi alla partecipazione alla gara**

I richiedenti possono partecipare alla gara sia in forma individuale che in forma associata.

La partecipazione di raggruppamenti temporanei di imprese o consorzi di imprese è ammessa con l'osservanza della disciplina di cui agli artt. 45 e 48 del D.lgs. 50/2016.

I consorzi di cui all'art. 45 comma 2, lett. b) e c) del D.lgs. 50/2016 sono tenuti ad indicare in sede di offerta per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare, in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione sono esclusi dalla gara sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p.

## **Art. 14 Divieto di modificazioni soggettive**

Salvo quanto previsto dall'art. 48, commi 17, 18, 19 e 19ter del D.Lgs. 50/2016 è vietata qualsiasi modificazione in corso di gara della composizione dei raggruppamenti temporanei di imprese o consorzi, se non ancora costituiti, rispetto alla composizione risultante dalla domanda di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nella domanda di partecipazione e risultante dall'atto costitutivo o dal contratto, prodotto in sede di offerta. Fa inoltre eccezione il caso di cui all'articolo 95 comma 1 D.lgs. 159/2011.

## **Art. 15 Divieto di partecipazione individuale ed associata**

Ai sensi dell'art. 48, comma 7 del D.Lgs. 50/2016 è fatto divieto ai richiedenti di partecipare alla gara in forma individuale e contemporaneamente in forma associata (RTI, consorzi), ovvero di partecipare in più di un RTI o consorzio, pena l'esclusione dalla gara



und die gesuchstellenden Gemeinschaften, Konsortien, an denen dieses beteiligt ist, von der Ausschreibung ausgeschlossen.

#### Art. 16 Einreichung der Angebote

Die Angebote müssen innerhalb des in Anlage 10 festgesetzten Termins an folgende Adresse eingereicht werden:

AMT FÜR NACHHALTIGE GEWÄSSERNUTZUNG  
Mendelstraße 33  
39100 Bozen

Das Angebot kann mittels versiegeltem Umschlag innerhalb des in Anlage 10 angegebenen Termins persönlich abgegeben werden oder, bei ausschließlicher Risikoübernahme von Seiten des Absenders, mittels Einschreiben durch den staatlichen Postdienst oder mittels "Eilpost" des staatlichen Postdienstes mit Einschreibedienst oder mittels privater Unternehmen für Zustellungsdienste, die im Besitze der von den zuständigen Behörden erlassenen Ermächtigung sind, eingesandt werden.

Auf dem versiegelten Umschlag ist Folgendes deutlich zu vermerken: DER ABSENDER und der Wortlaut „**ANGEBOT FÜR KONZESSION PRAGSERBACH - GD/10126 – NICHT ÖFFNEN**“.

Der Briefumschlag muss den Umschlag A) mit den Teilnahmeunterlagen, den Umschlag B) mit den technischen Unterlagen sowie den Umschlag C) mit dem wirtschaftlichen Angebot enthalten. Alle Umschläge müssen zur Wahrung der Geheimhaltung der Angebote entsprechend versiegelt sein.

Die Dokumentation muss auf digitalem Datenträger (Datenstick oder CD-rom), mit digitaler Unterschrift eines jeden Files versehen, im entsprechenden, versiegelten Umschlag eingefügt sein (somit insgesamt 3 Datenträger in drei getrennten, versiegelten Umschlägen A, B, C). Die Dokumentation kann auch händisch unterzeichnet sein und muss dann eingescannt werden. In diesem Falle ist eine Kopie eines gültigen Ausweises der unterschreibenden Person beizulegen.

Ein bereits eingereichtes Angebot kann nicht mehr zurückgenommen werden.

dell'impresa e dei RTI o consorzi ai quali la stessa partecipa.

#### Art. 16 Presentazione delle offerte

Le offerte dovranno essere inviate entro il termine indicato nell'allegato 10 al seguente indirizzo:

UFFICIO GESTIONE SOSTENIBILE DELLE  
RISORSE IDRICHE  
Via Mendola 33  
39100 Bolzano

L'offerta può essere consegnata personalmente mediante busta sigillata entro il termine indicato nell'allegato 10, oppure spedita sotto esclusiva assunzione di rischio da parte del mittente, mediante raccomandata tramite il servizio postale statale, oppure mediante "posta celere" del servizio postale statale con servizio raccomandato o mediante aziende private per servizi di notifica, che sono in possesso dell'autorizzazione rilasciata da parte degli enti competenti.

Sulla busta sigillata deve essere chiaramente annotato: IL MITTENTE e la dicitura "**OFFERTA PER LA CONCESSIONE RIO BRAIES - GD/10126 – NON APRIRE**".

Il plico dovrà contenere la busta A) contenente la documentazione di partecipazione, la busta B) contenente la documentazione tecnica e la busta C) con l'offerta economica. Tutte le buste devono essere adeguatamente sigillate a garanzia della segretezza dell'offerta.

La documentazione deve essere inserita su supporto digitale (datastick o CD-rom), firmata digitalmente su tutti i files, nella relativa busta sigillata (quindi complessivamente tre supporti digitali in tre distinte buste sigillate A, B, C). La documentazione può essere firmata anche in maniera autografa e deve essere successivamente scannerizzata. In tal caso va allegata anche copia di un valido documento d'identità del firmatario.

Un'offerta già presentata non può più essere ritirata.



## Art. 17 Inhalt des Angebotes

Das Angebot muss folgendes beinhalten:

### Umschlag A: Teilnahmeunterlagen

- 1) **Teilnahmeantrag** gemäß Anlage 7 vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers unterschrieben;  
Im Falle von Teilnahme als gesuchstellende Gemeinschaft, Konsortium usw. muss jedes Mitglied des Zusammenschlusses den Teilnahmeantrag ausfüllen.
- 2) **Provisorische Kautio**: Dem Angebot ist eine Kautio in Höhe von 30.000,00 € beizulegen.  
Die Kautio kann nach Wahl der/des Gesuchstellerin/s in Bargeld oder in Form der Bank- oder Versicherungsbürgschaft geleistet werden.  
Die Kautio muss ausdrücklich vorsehen, dass auf die Begünstigung der vorherigen Betreuung beim Hauptschuldner sowie auf die Einwendung laut Artikel 1957, Abs. 2 des Zivilgesetzbuches verzichtet wird und dass die Sicherheit auf einfaches schriftliches Anfordern der Vergabestelle innerhalb von 15 Tagen in Anspruch genommen werden kann.  
Die Kautio deckt die nicht zustande gekommene Unterzeichnung des Auflagenheftes aufgrund eines von dem/r Sieger/in der Ausschreibung zu vertretenden Umstandes und muss eine Gültigkeit von 180 ab Datum der Angebotsvorlage haben.

### Umschlag B: Technische Unterlagen

- 1) Im Falle von Übernahme der bestehenden Anlage ohne jegliche Änderungen unter Einhaltung der Daten laut Artikel 4:  
  
Bestätigung gemäß Anlage 13.
- 2) Im Falle von geplanten Anpassungen, Modernisierungen oder Erneuerungsarbeiten ohne Änderung der Parameterwerte gemäß Artikel 4 sind folgende Unterlagen ausschließlich zu den geplanten Maßnahmen einzureichen:

## Art. 17 Contenuto dell'offerta

L'offerta dovrà contenere:

### Busta A: Documentazione di partecipazione

- 1) **Domanda di partecipazione** redatta in conformità all'allegato 7 e sottoscritta dal legale rappresentante del soggetto offerente;  
in caso di partecipazione in forma raggruppata RTI, consorzi etc. ognuno dei componenti il raggruppamento dovrà compilare la domanda di partecipazione.
- 2) **Garanzia provvisoria**: L'offerta è corredata da una garanzia pari a 30.000,00 €.  
La garanzia può essere prestata in contanti o sotto forma di fideiussione bancaria o assicurativa a scelta della/del richiedente.  
La garanzia deve prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2 del codice civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della stazione concedente.  
La garanzia copre la mancata sottoscrizione del disciplinare per fatto dell'aggiudicatario/o e deve avere validità per almeno 180 gg dalla data di presentazione dell'offerta.

### Busta B: Documentazione tecnica

- 1) In caso di presa in consegna dell'impianto esistente senza alcuna modifica e con mantenimento dei dati di cui all'articolo 4:  
  
Dichiarazione di cui all'allegato 13.
- 2) In caso di pianificazione di adattamenti, ammodernamenti o lavori di rinnovo senza modifica dei valori parametrici di cui all'articolo 4 è da consegnare la seguente documentazione riferita esclusivamente alle misure programmate:



a) Technischer Bericht, ausgearbeitet gemäß Punkt 7.2 der Anlage zum Beschluss der Landesregierung vom 29. September 2015, Nr. 1118 (Leitlinie - Einreichen von Gesuchen für die Ableitung von öffentlichen Gewässern zur hydroelektrischen Nutzung) - siehe Anlage 5. Dem Technischen Bericht ist eine Risikoanalyse mit Beschreibung der von der/n geplanten Anlage/Anlagenteilen ausgehenden Gefahr für das Umfeld mit Beschreibung der allenfalls vorzusehenden Maßnahmen beizulegen.

b) Umweltbericht ausgearbeitet gemäß Punkt 7.2 der Anlage zum Beschluss der Landesregierung vom 29. September 2015, Nr. 1118 (siehe Anlage 5). In diesem Bericht muss auf die **Umweltauswirkungen** der **geplanten Änderungen** eingegangen werden. Er muss in qualifizierter Weise Bezug nehmen auf die von der Dienststellenkonferenz festgelegten Bewertungskriterien laut Artikel 21, Absatz 5, Buchstabe b-bis des Gesetzes (siehe Anlage 11).

Die eingereichten Dokumente müssen auf die umweltrelevanten und technischen Bewertungskriterien gemäß Anlagen 11 und 12 Bezug nehmen.

**3) Im Falle der Errichtung einer neuen Anlage, auch teilweise, mit Änderung der Parameterwerte gemäß Artikel 4 oder bei Ablöse der bestehenden Anlage:**

Folgende Dokumentation ist einzureichen:

a) Unterlagen gemäß Punkt 5.2.2 der oben besagten Anlage zum Beschluss der Landesregierung vom 29. September 2015, Nr. 1118 (siehe Anlage 5), welche die Abstimmung mit den gültigen Gewässerschutzkriterien, inklusive der entsprechenden hydroökologischen Bewertungen belegen.

b) Umweltvorstudie im Sinne des Artikel 5 Absatz 2 des Gesetzes. Diesbezügliche Informationen befinden sich unter folgender Internetadresse:

<https://umwelt.provinz.bz.it/umweltpruefungen/umweltvertraeglichkeitspruefung.asp>  
<https://ambiente.provincia.bz.it/valutazioni-ambientali/valutazione-impatto-ambientale.asp>

a) Relazione tecnica redatta secondo il punto 7.2 dell'allegato alla Delibera della Giunta Provinciale 29 settembre 2015, n. 1118 (Linea guida - presentazione di domande per la derivazione di acque pubbliche a scopo idroelettrico) - vedi allegato 5.

Alla relazione tecnica va allegata una analisi di rischio con descrizione del pericolo causato dall'impianto/dalle parti d'impianto progettato/e sull'ambiente circostante con descrizione delle misure necessarie.

b) Relazione ambientale redatta secondo il punto 7.2 dell'allegato alla Delibera della Giunta Provinciale 29 settembre 2015, n. 1118 (vedi allegato 5).

In questa relazione si deve entrare nel merito degli **effetti sull'ambiente**, derivanti dalle **modifiche pianificate**. Deve fare riferimento in modo qualificato ai criteri di valutazione fissati dalla Conferenza dei servizi ai sensi dell'articolo 21 comma 5 lettera b-bis) della legge (vedi allegato 11).

I documenti presentati devono fare riferimento ai criteri di valutazione ambientali e tecnici contenuti negli allegati 11 e 12:

**3) In caso di costruzione di un nuovo impianto, anche parziale, con modifica dei valori parametrici di cui all'articolo 4 o in caso di sottensione dell'impianto esistente:**

Va consegnata la seguente documentazione:

a) Documentazione secondo il punto 5.2.2 dell'allegato alla Delibera della Giunta Provinciale 29 settembre 2015, n. 1118 (vedi dell'allegato 5) che comprovi la compatibilità con i criteri della tutela delle acque in vigore, incluse le relative valutazioni idroecologiche.

b) Studio ambientale preliminare ai sensi dell'articolo 5, comma 2, della legge. Informazioni in merito si trovano al seguente indirizzo web:



Die eingereichten Dokumente müssen auf die umweltrelevanten und technischen Bewertungskriterien gemäß Anlagen 11 und 12 Bezug nehmen.

**Für die Bewertung wird die bestehende Anlage als neues Projekt betrachtet, mit den technischen Merkmalen gemäß Anlage 14 und aufgrund der Umweltgutachten gemäß Anlage 3.**

### **Umschlag C: Wirtschaftliches Angebot**

#### **Wirtschaftliches Angebot:**

Angebot für Ausgleichszahlungen zum Wohle der Allgemeinheit gemäß Angebotsformular in Anlage 6, von der/m gesetzlichen Vertreter/in des gesuchstellenden Subjekts unterschrieben einzureichen.

Die Ermittlung der Ausgleichszahlungen ist in Punkt 6 der Anlage zum Beschluss der Landesregierung vom 29. September 2015, Nr. 1118 beschrieben.

**ANMERKUNG:** Im Falle von Teilnahme als gesuchstellende Gemeinschaft, Konsortium usw. muss **die gesamte eingereichte Dokumentation** von allen Teilnehmern am Zusammenschuss, Konsortium usw. unterzeichnet sein.

Wenn die oben erwähnten Unterlagen eigenhändig unterzeichnet werden, muss eine Kopie eines gültigen Ausweises des/der Unterzeichner/in beigelegt werden.

### **Art. 18 Ablauf des Ausschreibungsverfahrens**

Die Angebote müssen gemäß Artikeln 16 und 17 erstellt werden.

Der Verfahrensverantwortliche teilt auf denselben Internetseiten, wo die gegenständliche Ausschreibung veröffentlicht ist, Datum, Uhrzeit und Ort der öffentlichen Sitzung zur Öffnung der eingelangten Angebote mit.

In der Sitzung wird der Inhalt des Umschlages A) überprüft sowie die ordentliche Versiegelung der Umschläge B) und C).

Das zuständige Amt überprüft die eingereichten Gesuche und die entsprechenden Projektunterlagen (Umschlag B) innerhalb von 45 Tagen nach Ablauf der Einreichfrist der Gesuche.

I documenti presentati devono fare riferimento ai criteri di valutazione ambientali e tecnici contenuti negli allegati 11 e 12:

**Per la valutazione l'impianto esistente verrà considerato come un nuovo progetto con le caratteristiche tecniche di cui all'allegato 14 e in base ai pareri ambientali di cui all'allegato 3.**

### **Busta C: Offerta economica**

#### **Offerta economica:**

Offerta per i fondi di compensazione destinati a favore della collettività redatta sul modulo d'offerta come da allegato 6, firmata dal/dalla legale rappresentante del soggetto richiedente.

Il calcolo dei fondi di compensazione è definito al punto 6 dell'allegato alla Delibera della Giunta Provinciale 29 settembre 2015, n. 1118.

**ANNOTAZIONE:** in caso di partecipazione in forma raggruppata RTI, consorzi etc. **tutta la documentazione** consegnata dovrà essere sottoscritta da tutti i partecipanti al raggruppamento, consorzio etc.

**La documentazione di cui sopra**, se firmata con firma autografa, deve essere accompagnata da copia di un valido documento di riconoscimento del/dei sottoscrittore/trice/i.

### **Art. 18 Svolgimento della procedura**

Le offerte dovranno essere formulate secondo quanto indicato agli articoli 16 e 17.

Il responsabile del procedimento comunica sulle stesse pagine web, dove viene pubblicato il presente bando, il giorno, l'ora e il luogo della seduta pubblica per l'apertura dei plichi pervenuti entro i termini.

Nella seduta viene verificato il contenuto della busta A) nonché l'integrità delle buste B) e C).

Entro 45 giorni dalla scadenza del termine di presentazione delle offerte l'ufficio competente verifica le domande pervenute e la relativa documentazione progettuale (busta B).



Daraufhin wird die Zulassungsmaßnahme für 15 Tage im Südtiroler Bürgernetz veröffentlicht, wobei Örtlichkeit, Tag und Uhrzeit des Ortsaugenscheins im Sinne des Artikel 6 des Gesetzes angegeben werden.

Das Verfahren wird gemäß Artikeln 6 und 7 des Gesetzes mit dem Ortsaugenschein, der Möglichkeit der Einsichtnahme der Projekte sowie der Einreichung von Bemerkungen und Gutachten fortgesetzt.

Nach Fälligkeit der von den Artikeln 6 und 7 des Gesetzes vorgesehenen Fristen werden die Angebote dem Sammelgenehmigungsverfahren laut Landesgesetz vom 13. Oktober 2017, Nr. 17 unterzogen. Die zugelassenen Gesuche werden der Bewertung der Dienststellenkonferenz im Umweltbereich unterzogen.

Daraufhin vollzieht die Bewertungskommission laut Artikel 9 des Gesetzes die Bewertung der technischen Aspekte gemäß den technisch-innovativen sowie der energiewirtschaftlichen Kriterien laut Buchstaben a) und b) des Absatz 2 (siehe Anlage 12).

Nach Abschluss der obenstehenden Bewertung wird auf denselben Internetseiten, auf denen die gegenständliche Ausschreibung veröffentlicht ist, Datum, Uhrzeit und Örtlichkeit der öffentlichen Sitzung zur Öffnung des Umschlages C) mitgeteilt.

Nach Abschluss der Bewertung der Angebote erstellt die Bewertungskommission eine Rangordnung und definiert das Siegerprojekt. Die Zuschlagsmaßnahme wird allen Teilnehmern am Verfahren im Sinne des Artikel 76, Absatz 5 des GvD Nr. 50/2016 mitgeteilt.

## **Art. 19 Konzessionsvergabe**

Der Zuschlagsempfänger muss innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Einladung zur Unterschrift das Auflagenheft unterzeichnen.

Sollte diese Frist nicht eingehalten werden, so wird der Zuschlag annulliert, die Kautions einbehalten und der Zuschlag dem/der nächsten Gesuchsteller/in in der Rangordnung zugeteilt.

Bei der Unterzeichnung des Auflagenhefts muss der Konzessionär, als Garantie für die Einhaltung des ordnungsgemäßen und effektiven Baus der Anlage gemäß genehmigtem Projekt, eine Kautions im Sinne von Artikel 31 des Gesetzes von 100,00 Euro je kW mittlerer jährlicher Nennleistung zuzüglich von 10 % der veranschlagten Baukosten stellen.

Successivamente il provvedimento di ammissione è pubblicato per 15 giorni sulla Rete Civica dell'Alto Adige e contiene luogo, giorno ed ora del sopralluogo ai sensi dell'articolo 6 della legge.

Si procede quindi ai sensi degli articoli 6 e 7 della legge con il sopralluogo d'istruttoria, la possibilità di prendere visione dei progetti e di presentare osservazioni e pareri.

Scaduti i termini previsti dagli articoli 6 e 7 della legge le offerte sono sottoposte alla procedura cumulativa prevista dalla legge provinciale del 13 ottobre 2017, n. 17. Le offerte ammesse sono sottoposte alla valutazione della Conferenza di servizi in materia ambientale.

Successivamente la commissione di valutazione di cui all'articolo 9 della legge procede alla valutazione degli aspetti tecnici secondo i criteri tecnico-innovativi ed economico-energetici di cui alle lettere a) e b) del comma 2 (vedi allegato 12).

Terminata la valutazione di cui sopra saranno comunicati sulle stesse pagine web, dove è stato pubblicato il presente bando, data, ora e luogo della seduta pubblica per l'apertura della busta C).

Al termine della valutazione delle offerte la Commissione di valutazione redige una graduatoria e determina il progetto vincitore. Il provvedimento di aggiudicazione sarà comunicato a tutti i partecipanti alla procedura ai sensi dell'art. 76, comma 5 del D.Lgs. n. 50/2016.

## **Art. 19 Affidamento della concessione**

L'aggiudicatario dovrà sottoscrivere il disciplinare entro il termine di 30 giorni dalla ricezione dell'invito alla firma.

Qualora questo termine non venga rispettato, sarà annullata l'aggiudicazione, incamerata la cauzione e si provvederà all'aggiudicazione al successivo concorrente in graduatoria.

All'atto della firma del disciplinare, a garanzia dell'osservanza della regolare ed effettiva costruzione dell'impianto secondo il progetto approvato, il concessionario deve costituire una cauzione ai sensi dell'articolo 31 della legge di 100,00 euro per kW di potenza nominale media annua più il 10 % dei costi di costruzione preventivati.



Die Kautions wird vom zuständigen Amt freigegeben, nachdem durch die technische Überprüfung der Baulichkeiten festgestellt worden ist, dass die Auflagen für den Bau der Anlage eingehalten worden sind und die Flächen wiederhergestellt und in ordnungsgemäßem Zustand an den Eigentümer übergeben worden sind.

Das Konzessionsdekret wird innerhalb von weiteren 30 Tagen ab Unterzeichnung des Auflagenheftes seitens des zuständigen Landesrates erlassen.

#### **Art. 20 Ergänzende Informationen und Anfragen um Erläuterung durch die Teilnehmer**

Informationen, Präzisierungen und Erläuterungen können innerhalb von 100 Tagen ab Veröffentlichung der Ausschreibung ausschließlich mittels PEC an folgende Adresse übermittelt werden:

[gewaessernutzung.risorseidriche@pec.prov.bz.it](mailto:gewaessernutzung.risorseidriche@pec.prov.bz.it)

oder Email an folgende Adresse gerichtet werden:

[gewaessernutzung@provinz.bz.it](mailto:gewaessernutzung@provinz.bz.it)

Die Antworten und Anfragen werden ausschließlich auf die Webseite der Agentur für Umwelt und Klimaschutz auf folgender WEB-Adresse veröffentlicht:

<https://umwelt.provinz.bz.it/dienstleistungen/informationen-im-bereich-transparenz.asp>.

<https://ambiente.provincia.bz.it/servizi/informazioni-in-materia-di-trasparenza.asp>.

Richtigstellungen zu den Ausschreibungsunterlagen werden auf denselben Internetseiten veröffentlicht.

Telefonische Anfragen um Erläuterungen sind nicht zulässig.

Es liegt in der Verantwortung der Teilnehmer das entsprechende Portal auf Mitteilungen und Informationen zu überprüfen.

#### **Art. 21 Untersuchungsbeistand und Erläuterungen**

Formelle Mängel des Antrags können durch den Untersuchungsbeistand gemäß Art. 83 Abs. 9 GvD Nr. 50/2016 durch Nachforderungen behoben werden.

Bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder sonstigen wesentlichen Unregelmäßigkeit – mit Ausnahme jener, die das technische und wirtschaftliche Angebot betreffen – räumt das zuständige Amt dem Teilnehmer eine **Frist von höchstens zehn aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der erforderlichen Erklärungen ein, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie abgeben müssen.

La cauzione è svincolata dall'ufficio competente, dopo che con verifica tecnica è stato accertato che le prescrizioni inerenti alla costruzione dell'impianto sono state rispettate e le aree sono state ripristinate e restituite al proprietario in modo regolare.

Il decreto di concessione sarà rilasciato entro 30 giorni dalla firma del disciplinare d'oneri a cura dell'Assessore competente.

#### **Art. 20 Informazioni complementari e richieste di chiarimenti dei concorrenti**

Informazioni, precisazioni e chiarimenti potranno essere richiesti entro 100 giorni dalla pubblicazione del bando esclusivamente tramite PEC da inviare all'indirizzo:

[gewaessernutzung.risorseidriche@pec.prov.bz.it](mailto:gewaessernutzung.risorseidriche@pec.prov.bz.it)

ovvero email all'indirizzo:

[risorse.idriche@provincia.bz.it](mailto:risorse.idriche@provincia.bz.it).

Le domande e le risposte saranno pubblicate esclusivamente sul sito internet dell'Agenzia per l'Ambiente e la Tutela del clima all'indirizzo:

Rettifiche agli atti di gara vengono pubblicate sulle stesse pagine web.

Non sono ammesse richieste telefoniche di chiarimenti.

È responsabilità del partecipante verificare la presenza di comunicazioni ed informazioni nel suddetto portale.

#### **Art. 21 Soccorso istruttorio e chiarimenti**

Carenze formali della domanda possono essere sanate attraverso il soccorso istruttorio di cui all'articolo 83, comma 9 d.lgs. 50/2016.

In caso di mancanza, incompletezza e di ogni irregolarità, con esclusione di quelle afferenti all'offerta economica e all'offerta tecnica, l'ufficio competente assegna al concorrente un **termine non superiore a 10 giorni naturali e consecutivi**, perché siano resi, integrati o regolarizzati le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere.

Ove il concorrente produca dichiarazioni o documenti



Wenn der Teilnehmer Erklärungen oder Unterlagen vorlegt, die nicht der Aufforderung entsprechen, kann das zuständige Amt, unter Einräumung einer Ausschlussfrist, weitere Präzisierungen und Erläuterungen bei sonstigem Ausschluss anfordern.

**Wenn die für die Richtigstellung oder für die Abgabe von weiteren Präzisierungen oder Erläuterungen eingeräumte Frist ergebnislos verstreicht, wird der Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.**

Außerhalb der im Art. 83 Abs. 9 GvD Nr. 50/2016 vorgesehenen Fälle behält sich das zuständige Amt vor, von den Gesuchstellern Ergänzungen oder Erklärungen hinsichtlich des Inhaltes der Unterlagen und der eingereichten Erklärungen zu verlangen.

Das Einreichen des Angebotes bedeutet eine bedingungslose Annahme der Klauseln dieser Ausschreibung und der Anlagen.

#### **Art. 22 Hinweise**

Die Landesverwaltung behält sich das Recht vor, den Wettbewerb nicht stattfinden zu lassen oder dessen Frist zu verlängern, wenn dies aus gerechtfertigten Gründen erforderlich ist, ohne dass die Gesuchsteller irgendwelche Forderungen diesbezüglich erheben können.

Die Landesverwaltung behält sich das Recht vor, den Zuschlag nicht zu erteilen, wenn dies aus Gründen des öffentlichen Interesses gerechtfertigt ist.

#### **Art. 23 Rekurse und zuständiges Gericht**

Gegen die Bestimmungen der gegenständlichen Ausschreibung kann innerhalb der gesetzlichen Fristen vor der zuständigen Gerichtsbehörde Rekurs eingereicht werden.

#### **Art. 24 Schutz der persönlichen Daten**

Die Informationen zur Verarbeitung personenbezogener Daten sind auf folgender Webseite der Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz veröffentlicht:

<http://umwelt.provinz.bz.it/schutz-personenbezogener-daten.asp>  
<http://ambiente.provincia.bz.it/tutela-dati-personali.asp>

non coerenti con la richiesta, l'ufficio competente può chiedere ulteriori precisazioni o chiarimenti, fissando un termine perentorio a pena di esclusione.

**Nel caso di inutile decorso del termine di regolarizzazione ovvero di ulteriori precisazioni o chiarimenti il concorrente è escluso dalla gara.**

Al di fuori delle ipotesi di cui all'articolo 83, comma 9, del d.lgs. 50/2016 l'amministrazione concedente si riserva di richiedere ai concorrenti di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto della documentazione e delle dichiarazioni presentate.

La presentazione dell'offerta costituisce accettazione incondizionata delle clausole contenute nel presente bando e degli allegati.

#### **Art. 22 Avvertenze**

L'amministrazione provinciale si riserva la facoltà di non dare luogo alla gara o di prorogarne la data ove lo richiedano motivate esigenze, senza che i richiedenti possano avanzare alcuna pretesa al riguardo.

L'amministrazione provinciale si riserva la facoltà di non dar luogo all'aggiudicazione ove lo richiedano motivate esigenze di interesse pubblico.

#### **Art. 23 Ricorsi e foro competente**

Contro le disposizioni di cui alla presente gara è ammesso ricorso nei termini di legge, dinanzi alla competente Autorità Giudiziaria.

#### **Art. 24 Protezione dei dati personali**

Le informazioni sul trattamento dei dati personali sono consultabili sul sito web dell'Agenzia provinciale per l'ambiente e la tutela del clima al seguente link:



**Anlagen:**

1. Technischer Bericht / Schätzung des beauftragten Technikers des Landes zur Bestimmung der Entschädigungssumme;
2. Technischer Bericht / Schätzung des vom scheidenden Betreiber beauftragten Ingenieurbüros zur Bestimmung der Entschädigungssumme;
3. - Gutachten des Amtes für Gewässerschutz PROT. PROV\_BZ 23/04/2020 0263251;  
- Limnologisches Gutachten Dr. Rossi vom 22.9.2015
4. Entwurf des Auflagenhefts;
5. - Beschluss der Landesregierung vom 29. September 2015, Nr. 1118 – Leitlinie - Einreichen von Gesuchen für die Ableitung von öffentlichen Gewässern zur hydroelektrischen Nutzung;  
- Weitere Erläuterungen;
6. Formular für das wirtschaftliche Angebot (Umschlag C);
7. Formular Teilnahmeantrag (Umschlag A);
8. Produktionsdaten 2013-2.12.2019 sowie Angabe der Produktionstage;
9. Saldo des separaten Kontos;
10. Einladungsschreiben - Mitteilung und Fristen;
11. Bewertungskriterien der Dienststellenkonferenz für den Umweltbereich gemäß Art. 21 des Gesetzes;
12. Bewertungskriterien der Kommission gemäß Artikel 9 des Gesetzes.
13. Bestätigung im Falle der Übernahme der bestehenden Anlage ohne Änderungen (für Umschlag B);
14. Technische Merkmale der bestehenden Anlage.

**Allegati:**

1. Relazione tecnica / stima del tecnico incaricato dalla Provincia per la determinazione dell'indennizzo;
2. Relazione tecnica / stime dello studio ingegneristico incaricato dal gestore uscente per la determinazione dell'indennizzo;
3. - parere dell'Ufficio Tutela acque Parere PROT. PROV\_BZ 23/04/2020 0263251;  
- Parere limnologico dott. Rossi del 22.9.2015
4. Schema di disciplinare;
5. - Deliberazione della Giunta Provinciale 29 settembre 2015 n. 1118 - Linea guida - Presentazione di domande per la derivazione di acque pubbliche a scopo idroelettrico;  
- Ulteriori chiarimenti;
6. Modulo per l'offerta economica (busta C);
7. Modulo di partecipazione (busta A);
8. Dati di produzione 2013-2.12.2019 ed indicazione dei giorni di produzione;
9. Saldo del conto separato;
10. Lettera di invito - comunicazione e termini;
11. Criteri di valutazione della Conferenza di servizi in materia ambientale ai sensi dell'art. 21 della legge;
12. Criteri di valutazione della Commissione secondo l'articolo 9 della legge.
13. Conferma in caso di presa in consegna dell'impianto esistente senza modifiche (per Busta B);
14. Caratteristiche tecniche dell'impianto esistente.